

Le temps qu'il a fallu pour traduire le Livre de Mormon

John W. Welch

Professeur de droit à la faculté de droit J. Reuben Clark
à l'université Brigham Young

Président de FARMS (Fondation pour les recherches anciennes
et les études sur le Livre de Mormon)

L'un des faits les plus remarquables concernant le Livre de Mormon est qu'il n'a fallu que soixante-cinq jours à Joseph Smith pour le traduire. Les détails historiques sur le temps qui fut nécessaire pour traduire le livre sont remarquablement bien conservés et sont confirmés par le témoignage de nombreux témoins indépendants.

La presque totalité du Livre de Mormon, tel que nous l'avons, fut traduite entre le 7 avril et le 30 juin 1829. Avant cela, du 12 avril au 14 juin 1828, Joseph avait traduit 116 pages que Martin Harris perdit quand il les emprunta pour les montrer aux membres de sa famille. De plus, pendant le mois de mars 1829, Joseph traduisit « quelques » pages - avec l'aide de sa femme, Emma, qui lui servait de secrétaire - avant qu'il ne lui fut commandé de s'arrêter pendant un certain temps (voir D&A 5:30).

À cette époque, Joseph était à Harmony (Pennsylvanie). À environ 160 kilomètres de là, Oliver Cowdery était à Palmyra (New York), où il avait pris pension chez la famille Smith. Là il posa au père de Joseph de nombreuses questions sur les plaques à partir desquelles était traduit le Livre de Mormon. En 1832, Joseph Smith affirma que le Seigneur avait répondu à la prière d'Oliver en lui apparaissant et en lui montrant « les plaques en vision ainsi que la véracité de l'oeuvre que le Seigneur allait rétablir » (Dean Jessee, *The Personal Writings of Joseph Smith*, Salt Lake City, Deseret Book Company, 1984, page 8). Au même moment, comme il est écrit dans une lettre de 1847 de la mère de Joseph, Lucy Mack Smith, Joseph priait pour recevoir de l'aide. En réponse à sa prière, un ange du Seigneur lui promit qu'un secrétaire devait arriver dans les prochains jours.

Oliver arriva à Harmony à la tombée de la nuit, le dimanche 5 avril 1829. Le mardi 7 avril, Joseph commençait à traduire avec Oliver comme secrétaire. Des recherches historiques et de textes montrent qu'ils ont probablement commencé à traduire au début du livre de Mosiah, où Joseph s'était arrêté auparavant. Ainsi le prophète Joseph commença donc à traduire au milieu du livre ; il est probable qu'il ne commença à traduire

1 et 2 Néphi que plus tard, en juin. Pourtant, le livre ne paraît pas désordonné ; tout se tient correctement ; les détails historiques et doctrinaux introduits dans 1 et 2 Néphi correspondant avec le reste du livre.

Le 15 mai 1829, Joseph avait traduit les livres de Mosiah, Alma, Héliaman et le récit de la visite du Christ aux Néphites relatée dans 3 Néphi. C'est ce récit de la visite du Sauveur – probablement 3 Néphi 11:22-27 en particulier – qui conduisit Joseph et Oliver à s'informer auprès du Seigneur au sujet de l'autorité de baptiser. Cela, en retour, conduisit au rétablissement de la Prêtrise d'Aaron le jour même, et à celui de la Prêtrise de Melchisédek peu après.

À la fin du mois de mai, ils avaient terminé les livres de 4 Néphi, Mormon, Ether, Moroni et la page de titre – dernière des plaques de Mormon. C'est à cette époque que David Withmer arriva à Harmony. Pendant la première semaine de juin, David, Oliver, Joseph et probablement Emma allèrent, à cheval et en chariot, s'installer à 160 kilomètres de là chez Peter Withmer à Fayette (New York). Le 11 juin 1829, le copyright du Livre de Mormon fut enregistré au tribunal fédéral du district ouest de New York. Le copyright reprend le texte intégral de la page de titre comme description légale du contenu du livre ; il est donc clair que la page de titre était déjà traduite à cette époque.

Une fois Joseph, Emma et Oliver installés à Fayette, l'oeuvre de traduction continua. Oliver et John Withmer étaient les secrétaires, et c'est à cet endroit qu'ils travaillèrent sur ce qui est le début du Livre de Mormon tel que nous le connaissons: 1 Néphi et 2 Néphi. Vers le 20 juin, ils en étaient à 2 Néphi 27:12, qui est à l'origine de la vision qu'eurent les trois témoins et les huit témoins des plaques, en juin 1829. À la fin du mois de juin, la traduction était terminée et l'on commença à chercher un éditeur.

La traduction fut un accomplissement étonnant. Elle fut effectuée en vingt-huit jours, du 7 avril au 30 juin. En plus de la traduction, le prophète et ses secrétaires eurent beaucoup de choses à faire pendant cette période. Ils durent prendre le temps de manger, de dormir, de trouver du travail (une fois pour acheter des provisions parce qu'il n'y en avait plus), de recevoir la Prêtrise d'Aaron et la Prêtrise de Melchisédek, de faire au moins un (ou deux) voyages à Colesville (New York) – à vingt huit kilomètres de là – pour convertir et baptiser Hyrum et Samuel Smith, de déménager de Harmony à Fayette, d'obtenir le copyright du Livre de Mormon, de prêcher pendant quelques jours et de baptiser plusieurs personnes près de Fayette, de recevoir des manifestations spirituelles avec les trois témoins et les huit témoins et de commencer à prendre les dispositions nécessaires à la publication du Livre de Mormon.

Cela laisse à peu près soixante-cinq jours ou moins au prophète et à ses secrétaires pour traduire. Cela fait une moyenne de huit pages par jour. À ce rythme, une semaine aurait suffi à traduire 1 Néphi ; un jour et demi pour le discours du roi Benjamin. Compte tenu de la complexité, de la cohérence, de la clarté, de la beauté artistique, de l'exactitude, de la profondeur intellectuelle du Livre de Mormon, la traduction du prophète Joseph est un accomplissement remarquable.

Comme Oliver Cowdery en témoigna quelques années après : « Ce furent là des jours inoubliables ! Le fait d'être assis, écoutant le son d'une voix dirigée par l'inspiration des cieux, éveilla dans ma poitrine, la gratitude la plus profonde ! Jour après jour, je continuai, sans interruption, à écrire, telle qu'elle tombait de ses lèvres la traduction... du Livre de Mormon. »

Source : *L'Étoile*, septembre 1989, p. 14